

city gardening  
Nature Up!

Art. 1407  
Art. 13158

**DE Betriebsanleitung**

Balkonbewässerung/  
Erweiterungsset Bewässerung Wasserbehälter

**EN Operator's Manual**

Balkony Watering/  
Extended Watering Set Water Container

**FR Mode d'emploi**

Arosage de balcon/  
Kit d'extension arrosage à réservoir d'eau

**NL Gebruiksaanwijzing**

Bloembakbesproeiing/  
Uitbreidingsset besproeiing waterreservoir

**SV Bruksanvisning**

Balkongbevattning/  
Utökningssats bevattning vattenbehållare

**DA Brugsanvisning**

Altanvanding/Udvidelsessæt vanding vandbeholder

**FI Käyttöohje**

Parvekekastelu/  
Lisäsetti kastelujärjestelmän vesisäiliö

**NO Bruksanvisning**

Vanningssett for balkong/  
Utdelsessett vanning vannbeholder

**IT Istruzioni per l'uso**

Idrokit per balcone/  
Kit di ampliamento, serbatoio d'acqua per irrigazione

**ES Instrucciones de empleo**

Riego para balcones/  
Juego de ampliación del riego con depósito de agua

**PT Manual de instruções**

Rega de plantas envasadas/Pacote de expansão sistema de rega recipiente de água

**PL Instrukcja obsługi**

Nawadnianie skrzynek balkonowych/  
Zestaw do rozbudowy nawadniania skrzynek balkonowych – zbiornik na wodę

**HU Használati utasítás**

Erkélyláda öntözés/  
Öntözés-bővítő készlet, víztartály

**CS Návod k obsluze**

Zavlažování na balkon/  
Rozšiřující sada zavlažování – vodní nádrž

**SK Návod na obsluhu**

Balkónové zavlažovanie/Rozširujúca súprava pre zavlažovanie s vodnou nádržou

**EL Οδηγίες χρήσης**

Σύστημα ποτίσματος μπαλκονιού/Σετ επέκτασης δοχείου νερού συστήματος ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Устройство для балконного полива/  
Специальный набор для полива Бак для воды

**SL Navodilo za uporabo**

Zalivanje na balkonu/  
Razširitveni komplet za zalivanje s posodo za vodo

**HR Upute za uporabu**

Sustav za zalijevanje balkonskih biljaka/  
Prošireni set za zalijevanje sa spremnikom za vodu

**SR/ Uputstvo za rad**

BS Sistem za zalivanje balkonskih biljaka/  
Prošireni set za zalivanje sa rezervoarom za vodu

**UK Інструкція з експлуатації**

Система поливу балконних рослин/Додатковий комплект для поливу з ємністю для води

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Instalația de udare a balconului/Set de extindere pentru instalația de udare, rezervor de apă

**TR Kullanma Kılavuzu**

Balkon sulama/  
Sulama genişletme seti su haznesi

**BG Инструкция за експлоатация**

Наполяване за балкони/Разширен комплект за наполяване с резервоар за вода

**SQ Manual përdorimi**

Vaditje në balkon/  
Set i zgjeruar vaditje me rezervuar uji

**ET Kasutusjuhend**

Rõdu kastmissüsteem/  
Kastmise laienduskomplekti veeanum

**LT Eksplotavimo instrukcija**

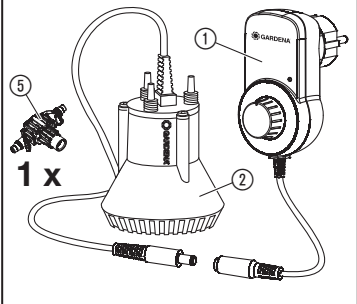
Balkono laistymo sistema/lšplėstinis rinkinys su laistymo sistema ir vandens talpykla

**LV Lietošanas instrukcija**

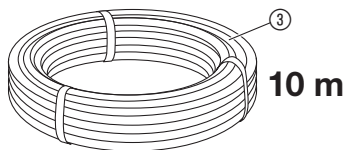
Balkona augu laistīšanas ierīce/  
Papildu komplekts apūdeņošanas ierīcei, ūdens tvertne

D1

Art. 1407 / 13158



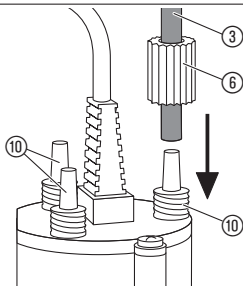
1 x



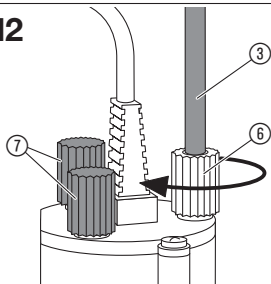
Art. 1407

- 4 15 x
- 5 24 x
- 6 3 x
- 7 2 x
- 8 1 x
- 9 3 x

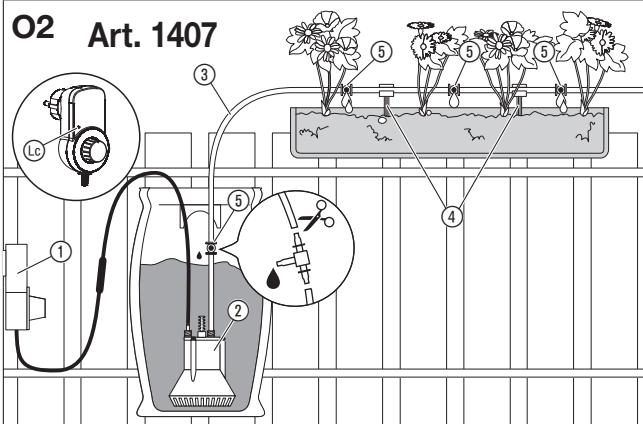
I1



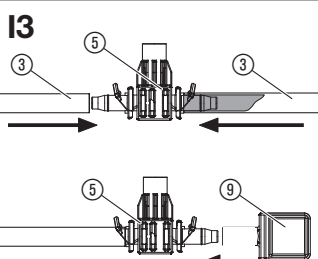
I2



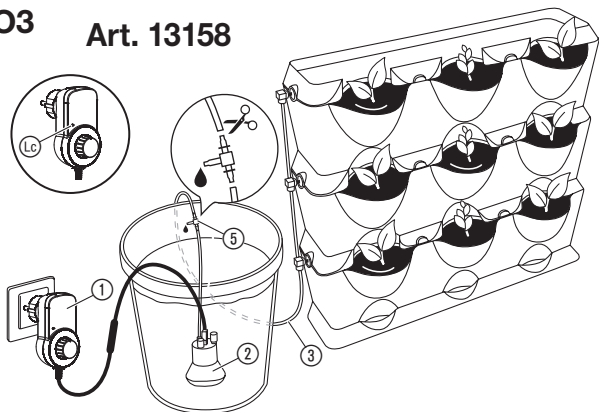
O2 Art. 1407



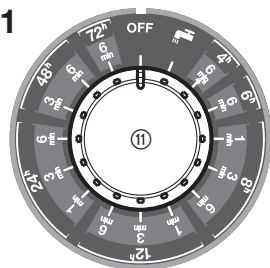
I3



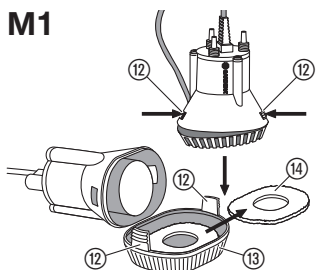
O3 Art. 13158



O1



M1



# GARDENA Zalivanje na balkonu city gardening/ Razširitveni komplet za zalivanje s posodo za vodo Nature Up!

1. VARNOST .....	107
2. OBSEG DOBAVE .....	108
3. NAMESTITEV .....	108
4. UPORABA .....	109
5. VZDRŽEVANJE .....	110
6. SHRANJEVANJE .....	110
7. ODPRAVLJANJE NAPAK .....	110
8. TEHNIČNI PODATKI .....	111
9. PRIBOR .....	111
10. SERVISNA SLUŽBA/GARANCIJA .....	112

## Prevod izvirnih navodil.



Otroci od 8 let starosti naprej ter osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem ta izdelek smejo uporabljati le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali so dobili navodila o varni uporabi izdelka in razu-

mejo nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja v obsegu za uporabnike, če pri tem niso pod nadzorom. Uporabo izdelka priporočamo šele pri mladostnikih od starosti 16 let naprej.

### Predvidena uporaba:

**GARDENA Zalivanje na balkonu/Razširitveni komplet za zalivanje s posodo za vodo** je predviden za povsem samodejno zalivanje balkonskih rastlin, neodvisno od vodovodnega omrežja.

Črpalke so vodotesne in jih lahko popolnoma potopite v vodo (max. globina potapljanja glejte 8. TEHNIČNI PODATKI).

Izdelek ni primeren za trajno delovanje.

**NEVARNOST!** Črpanje jedkih ter lahko vnetljivih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, petroleja, nitro razredčila), masti, olja in življenskih potrebščin ni dovoljeno.

## 1. VARNOST

### POMEMBNO!

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.

### Simboli na izdelku:



Preberite navodila za uporabo.

### Splošni varnostni napotki

#### Električna varnost



**NEVARNOST! Električni udar!**  
Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega udara.

Napajanje izdelka z električnim tokom mora potekati s pomočjo FI-stikala (RCD) z nazivnim diferencialnim tokom največ 30 mA.

#### Varen način delovanja

Temperatura vode ne sme preseči 35 °C.

Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če so v vodi osebe.

Izstopajoče mazivo lahko onesnaži črpano tekočino.

#### Zaščitno stikalo

Zaščita pred tokom na suho: ko se voda na črpa (prenizek tok), se črpalka samodejno izklopi.

→ Napolnite posodo z vodo.

Zaščita v primeru blokade: Če motor zablokira (previsok tok), se črpalka samodejno izklopi.

→ Obrnite se na servis GARDENA.

### Dodatni varnostni napotki

#### Električna varnost



**NEVARNOST! Zaustavitev delovanja srca!**

Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v primerih, ki bi lahko privedli do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.



**NEVARNOST! Električni udar!**

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega udara, če črpalko neposredno priključite na električno omrežje.

### → Črpalko priključite samo preko priloženega upravljalnika zalivanja.

Pred uporabo preverite ohišje upravljalnika zalivanja glede poškodb. Ne uporabljajte poškodovanega upravljalnika zalivanja.

Redno preverjajte priključeno električno napeljavo.

Črpalko vedno pregledajte pred vsako uporabo.

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati. V primeru poškodbe mora črpalko pregledati GARDENA servis ali pooblaščen električar.

Poškodovane spojne kable črpalke lahko zamenja samo servisna služba GARDENA..

Pri vseh delih na napravi za zalivanje na balkonu upravljalnik zalivanja izvlecite iz vtičnice.

Črpalko je dovoljeno uporabljati izključno z varnostno malo napetostjo 14 V v povezavi z GARDENA upravljalnikom zalivanja za črpalko.

Napravo zaščitite pred dežjem. Uporabljajte upravljalnik zalivanja samo na območju, zaščiteni pred dežjem.

### Osebna varnost



#### NEVARNOST! Nevarnost zadužitve!

**Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadužitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.**

Uporabljajte izključno originalne GARDENA dele, ker sicer zmožnosti delovanja naprave ni mogoče zagotoviti.

Črpalke ne pustite delovati na suho.

Upošteвайте najmanjšo možno gladino vode v skladu s tehničnimi podatki.

Izdelka ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti med delovanjem lahko privede do težkih telesnih poškodb.

Črpalke ne odpirajte bolj kot je stanje pri dobavi (edina izjema: podstavek).

## 2. OBSEG DOBAVE

[Slika D1]:

### Art.-št. 1407/13158:

- ① 1 x upravljalnik zalivanja za črpalko s 14 izbirnimi programi zalivanja
- ② 1 x potopna črpalka (obratovalna napetost 14 V)
- ③ 1 x vrstni kapljalnik 2 l/h

### Art.-št. 1407:

- ③ 10-metrška razdelilna cev  $\varnothing$  4,6 mm (3/16")
- ④ 15 x držalo cevi  $\varnothing$  4,6 mm (3/16")
- ⑤ 24 x vrstni kapljalnik po 2 l/h
- ⑥ 3 x vpenjalnih tulcev
- ⑦ 2 x pokrovčka (za vodni priključek črpalke)
- ⑧ 1 x igla za čiščenje
- ⑨ 3 x pokrovčkov (za razdelilno cev)

## 3. NAMESTITEV



### NEVARNOST! Telesne poškodbe!

**Nevarnost telesnih poškodb, če bi se izdelek nenamerno zagnal.**

→ Ločite izdelek od omrežja, preden ga začnete nameščati.

### Določanje količine vode in velikosti posode:

Naprava za zalivanje balkonskih rastlin omogoča zalivanje do 25 rastlin (pri uporabi enega vrstnega kapljalnika na rastlino) na maks. dolžini 10 m.

S priborom iz **GARDENA sistema Micro-Drip** (razdelilna cev, držalo cevi in vrstni kapljalnik) je mogoče na črpalko priključiti maks. 40 vrstnih kapljalnikov. Pri tem je treba razdelilne cevi porazdeliti na vse 3 priključke črpalke.

### Primer izračuna:

- Imate **8 rastlin** (npr. v 2 balkonskih koritih) in želite vsako rastlino zalivati z **enim vrstnim kapljalnikom**.

- Vsako rastlino je treba **enkrat dnevno zaliti z 0,1 litra**.
- Količina vode mora zadostovati za **10 dni**.

**8 (vrstni kapljalnik) x 0,1 liter x 10 (dni) = 8 litrov**

→ Potrebujete posodo s prostornino, malce večjo od 8 litrov (ker v 10 dneh malce vode tudi izhlapi iz posode).

Ustrezen program zalivanja najdete v tabeli programov (glejte pod 4. UPORABA).



### POZOR!

**Če potrebujete posodo za več kot 100 litrov, morate upoštevati maks. nosilnost vašega balkona (po DIN 1055).**

### Priključitev razdelilnih cevi na črpalko [slika I1/I2]:

Črpalka ima 3 priključke ⑩ za razdelilne cevi ③.

1. Potisnite vpenjalni tulec ⑥ na razdelilno cev ③.
2. Potisnite razdelilno cev ③ na enega od treh priključkov ⑩.

- Privijte vpenjalni tulec ④ na priključek ⑩.
- Privijte pokrovčke ⑦ na nepotrebne priključke ⑩.

**Priključitev vrstnih kapljalnikov na razdelilne cevi [slika I3]:**



**POZOR!**

Prvi vrstni kapljalnik je treba namestiti neposredno nad površino vode v posodi (glejte slika O2/O3). Namenjen je prezračevanju naprave in preprečuje morebitno iztekanje vode po izklopu naprave, še posebej pri vrstnih kapljalnikih, ki so nameščeni pod gladino vode.

- Navpično odrežite razdelilno cev ③ na mestu vgradnje vrstnega kapljalnika ⑤.
- Potisnite razdelilno cev ③ do omejevalnika na priključek vrstnega kapljalnika ⑤.

- Potisnite drugi konec razdelilne cevi ③ do omejevalnika na drugi priključek vrstnega kapljalnika ⑤.
- Ponovite korake 1 do 3, dokler niso priključeni vsi vrstni kapljalniki ⑤.
- Na prosti priključek zadnjega vrstnega kapljalnika ⑤ namestite pokrovček ⑨.

**Namestitev držala cevi [slika O2]:**

Priporočamo namestitev 3 držal cevi za vsak 1 m dolžine balkonskega korita.

- Vtaknite držala cevi ④ na zelena mesta v zemljo v balkonskem koritu.
- Vpnite razdelilno cev ③ v držala cevi ④.

## 4. UPORABA



**NEVARNOST! Telesne poškodbe!**

Nevarnost telesnih poškodb, če bi se izdelek nenamerno zagnal.

→ Ločite izdelek od omrežja, preden začnete polniti posodo.

**Napotek:**

**Art.-št. 1407:** Vrstni kapljalnik lahko odda količino pribl. 2 litrov vode na uro.

**Art.-št. 13158:** Vsak izhod kapljalne cevi lahko odda količino pribl. 1,6 litra vode na uro.

**Programi zalivanja [slika O1]:**

Programe zalivanja lahko nastavite z vrtljivim stikalom ⑪ na upravljalniku zalivanja. Trajanje zalivanja se ponovi v skladu z ustrezno nastavljenjo pogostostjo zalivanja.

**Tabela programov**

Položaj vrtljivega stikala	Pogostost zalivanja in trajanje zalivanja	Litrov na dan in kapljalnik / izhod pribl.	
OFF	Ni zalivanja	art.-št. 1407	art.-št. 13158
	Enkratno zalivanje 3 minute	0,1 l	0,07 l
4 h 6 min	Vsake 4 ure 6 minut	1,2 l	0,9 l
6 h 6 min	Vsakah 6 ur 6 minut	0,8 l	0,6 l
8 h 1 min	Vsakah 8 ur 1 minuto	0,1 l	0,07 l
8 h 3 min	Vsakah 8 ur 3 minute	0,3 l	0,22 l
8 h 6 min	Vsakah 8 ur 6 minut	0,6 l	0,45 l
12 h 1 min	Vsakah 12 ur 1 minuto	0,07 l	0,05 l
12 h 3 min	Vsakah 12 ur 3 minute	0,2 l	0,15 l
12 h 6 min	Vsakah 12 ur 6 minut	0,4 l	0,3 l
24 h 1 min	Vsak dan 1 minuto	0,03 l	0,02 l
24 h 3 min	Vsak dan 3 minute	0,1 l	0,07 l
24 h 6 min	Vsak dan 6 minut	0,2 l	0,15 l
48 h 3 min	Vsak 2. dan 3 minute	0,05 l	0,04 l
48 h 6 min	Vsak 2. dan 6 minut	0,1 l	0,07 l
72 h 6 min	Vsak 3. dan 6 minut	0,07 l	0,05 l

## Zagon zalivanja [slika O1/O2/O3]:



### POZOR!

Črpalka se pri delovanju na suho poškoduje.

→ Zagotovite, da je v posodi vedno dovolj vode.

1. Napolnite posodo s predvideno količino vode (in zagotovite, da je posoda varno postavljena).
2. Postavite črpalko v posodo, napolnjeno z vodo (in pri tem zagotovite, da črpalka stoji ravno na dnu posode).

3. Zavrtite vrtljivo stikalo ⑪ na položaj **OFF**.
4. Priključite črpalko ② na upravljalnik zalivanja ①.
5. Vtaknite upravljalnik zalivanja ① v vtičnico.
6. Zavrtite vrtljivo stikalo ⑪ na zeleni program zalivanja. Zalivanje se zažene, kontrolni prikaz ⑬ sveti zeleno.
7. Med prvim zalivanjem preverite tesnost vseh povezav.

Če želite program zalivanja spremeniti, morate vrtljivo stikalo ⑪ prej zavrteti na položaj **OFF**.

## 5. VZDRŽEVANJE



### NEVARNOST! Telesne poškodbe!

Nevarnost telesnih poškodb, če bi se izdelek nenamerno zagnal.

→ Ločite izdelek od omrežja, preden ga začnete vzdrževati.

### Čiščenje črpalke:



### NEVARNOST! Telesne poškodbe!

Nevarnost telesnih poškodb in tveganje poškodbe izdelka.

- Izdelka ne čistite z vodnim curkom (še posebej ne z vodnim curkom pod visokim tlakom).
- Čiščenja ne izvajajte s kemikalijami, vključno z bencinom ali topli. Nekatera lahko uničijo pomembne dele iz umetne snovi.

→ Očistite črpalko z vlažno krpo.

### Čiščenje filtra [slika M1]:

Za zagotavljanje dolgotrajnega delovanja brez težav je treba v rednih časovnih presledkih očistiti filter ⑭.

1. Potisnite oba zaskočna nastavka ⑫ noter in podstavek ⑬ povlecite dol in v stran.
2. Očistite filter ⑭ in podstavek ⑬ pod tekočo vodo.
3. Vse dele znova namestite v obratnem zaporedju. Preverite, ali sta se zaskočna nastavka ⑫ pravilno zaskočila. Črpalke ni dovoljeno uporabljati brez filtra ⑭.

### Čiščenje upravljalnika zalivanja:

Vedno zagotovite, da so površina in kontakti upravljalnika zalivanja čisti in suhi, preden upravljalnik zalivanja priključite.

### Ne uporabljajte tekoče vode.

→ Očistite kontakte in dele iz umetne snovi z mehko, suho krpo.

## 6. SHRANJEVANJE

### Konec uporabe:

Izdelek mora biti shranjen zunaj dosega otrok.

1. Iztaknite upravljalnik zalivanja iz vtičnice.
2. Očistite črpalko in upravljalnik zalivanja (glejte 5. VZDRŽEVANJE).
3. Shranite črpalko in upravljalnik zalivanja na suhem, zaprtem mestu brez nevarnosti zmrzali.

### Odstranitev:

(v skladu z Dir. 2012/19/EU)

Izdelka ne smete odstraniti v običajne gospodinjne odpadke. Odstranite ga je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o varstvu okolja.



### POMEMBNO!

Izdelek odstranite pri svojem krajevnem zbirališču odpadkov za recikliranje.





## 7. ODPRAVLJANJE NAPAK



### NEVARNOST! Telesne poškodbe!

Nevarnost telesnih poškodb, če bi se izdelek nenamerno zagnal.

→ Ločite izdelek od omrežja, preden začnete odpravljati napake izdelka.

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
<b>Naprava po izklopu črpalke še vedno teče</b>	Vrstni kapljalniki so pod gladino vode.	→ Prvi vrstni kapljalnik namestite nad površino vode.
<b>Črpalka obratuje, a moč črpanja nenadoma pade</b>	Podstavek/filter je zamašen.	→ Očistite podstavek/filter.
<b>Kontrolni prikaz  na upravljalniku zalivanja ne sveti [slika O2]</b>	Upravljalnik zalivanja ni vtaknjen v vtičnico.	→ Vtaknite upravljalnik zalivanja v vtičnico.
<b>Kontrolni prikaz  na upravljalniku zalivanja sveti rdeče [slika O2]</b>	Črpalka ni priključena.	→ Priključite črpalke na upravljalnik zalivanja.
<b>Kontrolni prikaz  na upravljalniku zalivanja vsako sekundo utripne rdeče [slika O2]</b>	Črpalka je blokirana (previsok tok).	→ Obrnite se na servisno službo GARDENA.
<b>Kontrolni prikaz  na upravljalniku zalivanja vsako polovico sekunde utripne rdeče [slika O2]</b>	Posoda je prazna (zaščita pred delovanjem na suho).	→ Napolnite posodo z vodo.



**NAPOTEK:** V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščen od podjetja GARDENA.

## 8. TEHNIČNI PODATKI

Črpalka	Enota	Vrednost (art.-št. 1407 / art.-št. 13158)
Nazivna moč	W	24
Maks. količina črpanja	l/h	180
Maks. tlak	bar	1
Maks. višina črpanja	m	10
Maks. potopna globina	m	1,5
Maks. temperatura medija	°C	35
Min. gladina vode pri zagonu (pribl.)	mm	15
Teža	g	216

Upravljalnik zalivanja	Enota	Vrednost (art.-št. 1407-20.510.00)
Omrežna napetost	V (AC)	220 – 240
Omrežna frekvenca	Hz	50
Nazivna moč	W	40
Izhodna napetost	V (DC)	14
Najv. izhodni tok	A	2

## 9. PRIBOR

Za art.-št. 1407:

GARDENA Razdelilna cev	Razdelilna cev (15 m, 4,6 mm) za dodelavo naprave.	<b>art.-št. 1350</b>
GARDENA Vrstni kapljalnik	Vrstni kapljalniki (10 kosov) za dodelavo naprave (maks. 40 kosov).	<b>art.-št. 8343</b>
GARDENA Držalo cevi	Držala cevi (10 kosov, 4,6 mm) za dodelavo naprave.	<b>art.-št. 1327</b>

## 10. SERVISNA SLUŽBA/GARANCIJA

---

### **Servisna služba:**

Obrnite se na naslov na hrbtni strani.

### **Garancija:**

V primeru garancijskega zahtevka ne nosite stroškov za opravljen poseg.

GARDENA Manufacturing GmbH za ta izdelek daje 2 leti garancije (od datuma nakupa), če se je izdelek uporabljal izključno v zasebne namene. Za rabljene izdelke, kupljene na trgu rabljenih predmetov, ta garancija proizvajalca ne velja. Ta garancija obsega vse bistvene napake izdelka, ki dokazljivo izhajajo iz napak materiala ali proizvodnje. Garancija je izpolnjena s predajo polno funkcionalnega nadomestnega izdelka ali z brezplačnim popravilom pokvarjenega izdelka, ki nam ga pošljete; pridržujemo si pravico do izbire med tema možnostma. Storitev je predmet naslednjih določil:

- Izdelek je uporabljan v skladu z namenom uporabe in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.

- Kupec in druga oseba nista poskušala popraviti izdelka.
- Pri delovanju so bili uporabljeni samo originalni nadomestni in obrabljeni deli znamke GARDENA.

Običajna obraba delov in komponent, vidne spremembe, obraba in obrabni deli so izključeni iz garancije.

Garancija proizvajalca ne vpliva na pravice, ki izhajajo iz garancije, do prodajalca/trgovca.

Če imate težave s tem izdelkom, se obrnite na našo podporo. V primeru uveljavljanja garancije pošljite okvarjen izdelek skupaj s kopijo dokazila o nakupu in opis napake zadostno frankirano na servisni naslov znamke GARDENA na zadnji strani.

### **Obrabni deli:**

Garancija ne velja za obrabne dele, kot so tekalno kolo in filter.



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonság és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines il ne désigne ci-dessous état conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντων. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkene. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EY-sääntösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declaratie de conformitate CE</b> Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долноподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomaste standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūniams toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gamintojo standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>



